

E6 - Draluc's Family

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Now, what jobs do we have toda-- Sand!

[00:06] ---

H-Help me!

[00:07] ---

Wh-Who are you?!

[00:09] ---

Hey, Ronaldo, this is--

[00:10] ---

I'll explain later! I'm being
chased! Hide me! Hurry!

[00:14] ---

Th-This is too sudden!

[00:17] ---

How about above the ceiling?

[00:21] ---

Who are you? Why are you
being chased? Who's after you?

[00:25] ---

Shh! She's here. Be quiet.

[00:37] ---

Adamppi...

[00:41] ---

Where are you?

[00:46] ---

Bite me...!

[02:20] ---

"Tale of the Empress's Birth"

[02:21] ---

"Tale of the Empress's Birth"
Come on, are there even late
bloomers for blood sucking?

[02:25] ---

I guess I'll have to turn into
a vampire and stay by your side.

[02:32] ---

Hurry up and come out! Bite me!

[02:37] ---

What the hell?

[02:39] ---

Who the hell are you?

[02:41] ---

Why is that...? Why are you being
chased by someone like that?

[02:44] ---

Wait, Ronaldo, this man is--

[02:46] ---

Yeah, I'm Adam. I'm a vampire.

[02:50] ---

What?!

[02:51] ---

I'm a fool who has been living
among humans, though.

[02:55] ---

Why did a vampire seek refuge here?!

[02:58] ---

Who was that brave lady, compatriot?

[03:02] ---

It's a long story...

[03:05] ---

Two months ago, I was hungry and
walking around Shin-Yokohama.

[03:11] ---

And then--

[03:12] ---

And then? And then?

[03:14] ---

A cute, delicious-looking girl!

[03:17] ---

If I make friends with her,
she might let me suck her blood.

[03:20] ---

Hey, you over there!

[03:21] ---

You're really cute.

Do you wanna grab a bite to eat?

[03:25] ---

What, are you hitting on me?

[03:27] ---

That's fine, but you won't do
anything weird, will you?

[03:29] ---

Whoa, not you!

[03:31] ---

Oh, my, you're hot!

[03:33] ---

I'm Maremi Gekkoin!

[03:34] ---

"Female College Student - Maremi Gekkoin"

I'm Maremi Gekkoin!

[03:36] ---

Nice to meet you!

Let's trade Messe IDs!

[03:40] ---

--Let's trade!

--Help me...!

[03:45] ---

I didn't know what to do,
so I told her I was a vampire,

[03:47] ---

and she started following me around even
more, saying, "You can suck my blood."

[03:52] ---

Please, do something about her!

[03:54] ---

Go home.

[03:54] ---

Why?! I heard you hunt
down vampires' problems!

[03:58] ---

No, I don't! Where'd you hear that?!

[04:00] ---

This problem stems from
blind passion. It's foolish.

[04:03] ---

S-Stop! Don't go down yet!

[04:05] ---

I was in the middle of a game.

[04:08] ---

A presence!

[04:10] ---

--Adamppi, fall in love!

--Sand...!

[04:13] ---

Oh, no, this isn't him.

[04:15] ---

Who's this person slipping
silky through my fingers?

[04:17] ---

Adamppi, you meanie! Bite me!

[04:20] ---

She's gotten more aggressive
as her love grows...

[04:24] ---

That's scary.

[04:28] ---

Please, help me!

[04:29] ---

Are you stupid? No one can
do anything about this!

[04:32] ---

Then, I'll leave this town!

[04:34] ---

Just help me get out
without her seeing me!

[04:37] ---

Damn it, why do I get all the idiots?!

[04:42] ---

Listen, you can get to the hallway
upstairs from there.

[04:45] ---

While that girl's watching
the office, run down the stairs.

[04:48] ---

You're on your own after that.

[04:50] ---

Thanks. I owe you one.

[04:53] ---

John, we'll collect Lord
Dral later. Come here!

[05:03] ---

All right, the coast looks clear.

[05:05] ---

Wait, keep your voice down!

[05:07] ---

She's in her college's choir,
so she has good ears.

[05:12] ---

Why do you kind of know about her?

[05:14] ---

"Clubs - Choir, etc."

"Hobbies - Eating meat"

"Attracted to - Adamcchi"

Well, she forced her profile on me...

[05:20] ---

Found you, Adamppi.

[05:23] ---

Our game of tag is over.

[05:25] ---

Today's the day I'll let
you suck my blood!

[05:28] ---

I'll become a vampire and stay
with you forever, Adamppi!

[05:33] ---

It's fine, that's not necessary!

[05:35] ---

You won't be popular if you hold
back too much! Now, bite me!

[05:40] ---

A dead end!

[05:41] ---

"Evacuation Apparatus"
A dead end!

[05:45] ---

Bite me...!

[06:05] ---

Wh-Why...?

[06:09] ---

Why did you save me?

[06:13] ---

I was so rude to you...

[06:17] ---

That's... not true...

[06:22] ---

You're kind...

[06:25] ---

You never... called me... "ugly"...

[06:34] ---

I was happy... Sorry I kept...
following you around...

[06:43] ---

I'm okay dying... for your sake...

[06:46] ---

Don't... Don't say that!

[06:51] ---

We're always going to be together, right?!

[07:02] ---

Wh-What happened?!

[07:04] ---

She's rapidly transforming into a vampire!

[07:07] ---

She has the aptitude to

become a huge vampire!

[07:13] ---

My chest throbs!

I'm brimming with life!

[07:18] ---

So this is what "love force" means!

[07:23] ---

"Vampire Empress - Maremi Gekkoin"

[07:23] ---

"Vampire Empress - Maremi Gekkoin"

Vampire Empress, Maremi Gekkoin.

[07:28] ---

Bursting... onto the scene...

[07:32] ---

I feel radiant.

Like I returned to my true form.

[07:38] ---

Now, let us go, Adamppi.

[07:42] ---

Y... Yes.

[07:48] ---

This is the start of a new night.

[08:01] ---

"Ronaldo Vampire Hunter Agency"

[08:02] ---

"Ronaldo Vampire Hunter Agency"

And so, Maremi and I have started going out, but I'm too weak, so...

[08:03] ---

And so, Maremi and I have started going out, but I'm too weak, so...

[08:09] ---

I want to become a man that is her equal!

[08:12] ---

Please introduce me to a gym you recommend for vampires!

[08:15] ---

Go home!

[08:20] ---

"New Year's Sale"

[08:21] ---

"New Year's Sale"

"Draluc's Family"

[08:23] ---

"Draluc's Family"

[08:24] ---

"Draluc's Family"

Thank you!

[08:27] ---

Man... it's the new year,
and I'm *still* living with that idiot?

[08:35] ---

John! John!

[08:39] ---

John, it's a little late,
but here's a New Year's gift.

[08:44] ---

I told you, not this year.
I cannot go to the New Year's party.

[08:48] ---

What? I want to see you!

[08:51] ---

I will be in Shin-Yokohama
on that day, Father.

[08:53] ---

Then, let's have it in Shin-Yokohama!
We can rent out the Vrince Hotel.

[08:57] ---

I have plans with the human
I was telling you about.

[08:59] ---

Bring that human with you.
I'll give him a New Year's gift, too.

[09:04] ---

Ronaldo, do you want to come
to my family's New Year's party?

[09:07] ---

Are you stupid?!

[09:09] ---

Father, I'll see you at the party.

[09:12] ---

I'm a *vampire hunter*.
Do you know what that means?

[09:15] ---

That's like inviting a ball of
boric acid to a cockroach nest.

[09:19] ---

I'll hide the fact that you're a hunter.

[09:22] ---

I want to introduce you
as my friend to my family!

[09:25] ---

I can see what you *actually* want!

[09:26] ---

Don't be so cold. I think it'll be a good story for *The Ronaldo Chronicles*.

[09:30] ---

Shut up, idiot--!

[09:33] ---

Wait, a gathering of vampires...

As a hunter, should I be supervising this?

[09:38] ---

I mean, if I don't and something happens, it'll probably be made out to be my fault!

[09:42] ---

I'm only going to stop by.

[09:44] ---

Yay!

[09:47] ---

They rented out the top floor of the Vrince Hotel?

[09:55] ---

Hm? Draluc, I've missed you!

[09:55] ---

"Draluc's Father - Draus"

Hm? Draluc, I've missed you!

[09:59] ---

Long time no see!

Here's your New Year's gift.

[10:02] ---

And one for John, too.

[10:04] ---

Thanks.

[10:05] ---

Oh, I'll take care of his, too.

[10:08] ---

Is Mother still working?

[10:10] ---

Yes, Mira is so busy...

[10:19] ---

Hello, human. I've heard about you from Draluc.

[10:23] ---

Huh? Oh, hello.

[10:25] ---

He says you are a pole dancer?

[10:27] ---

I'm gonna kill you, Draluc.

[10:29] ---

How did a pole dancer meet Draluc?

[10:32] ---

I'm gonna kill you, Draluc. Five times.

[10:35] ---

Oh, um...

[10:37] ---

I met him while he was performing
in front of the station.

[10:40] ---

Performing a pole dance?

[10:41] ---

You bastard!

[10:42] ---

Oh, um, please excuse us for a moment.

[10:46] ---

Why are you telling people we met
at the station? What the hell?!

[10:49] ---

What am I supposed to say then?

[10:50] ---

I didn't tell anyone
the castle was destroyed.

[10:53] ---

Are you seriously an idiot?!

[10:55] ---

That was originally
my grandfather's castle.

[10:58] ---

I thought he'd be a little mad about it.

[11:00] ---

The fact that you think he'd just
be a little mad is scary, too.

[11:03] ---

You're complicit in the
castle's destruction, too.

[11:05] ---

You should get your story straight
for your own sake, as well.

[11:08] ---

I'm a *hunter*. Even if you all
gang up on me, I'm not scared!

[11:13] ---

We're a family that's friendly to humans.

[11:16] ---

Even if they find out
the castle was destroyed,

[11:17] ---

my father and the
others won't get violent.

[11:20] ---

They might sue, though.

[11:22] ---

Stop!

[11:23] ---

Right? It's to hide this from my family.
Just pretend to be a pole dancer for now!

[11:28] ---

You just think it's funny!

[11:33] ---

Damn it, why is this happening to me?

[11:36] ---

Hey, human.

[11:38] ---

Oh, you're--

[11:39] ---

"Draluc's Aunt - Gorgona"
I'm Draluc's aunt, Gorgona.

[11:41] ---

Oh, I'm--

[11:43] ---

If I search your name online,
will I get any hits?

[11:46] ---

You're a pole dancer in Shin-Yokohama?

[11:48] ---

My name is Paul... Paul McCartney...

[11:52] ---

Oh, that's a good name for a pole dancer.

[11:55] ---

That was close!

[11:56] ---

If she'd searched for Ronaldo, she
would've gotten *The Ronaldo Chronicles*.

[11:59] ---

Then, she wouldn't have just
found out that I was a hunter--

[12:01] ---

I *wrote* about destroying
Castle Draluc in there!

[12:02] ---

"The War Chronicles of Ronaldo"
I *wrote* about destroying
Castle Draluc in there!

[12:05] ---

"The War Chronicles of Ronaldo"
If anyone here reads it,

I'd be sued for sure!

[12:07] ---

If anyone here reads it,
I'd be sued for sure!

[12:08] ---

It's no good. I can't find you.

[12:10] ---

Well, I'm just a third-rate pole dancer...

[12:13] ---

Is there anything else I could search?

[12:14] ---

People you've performed with?
Places you've performed?

[12:16] ---

Why are you so fixated on pole dancing?!

[12:18] ---

Why are you yelling, Rona--?

[12:20] ---

Hey, John's lonely! Look!

[12:24] ---

Right now, I'm the pole dancer,
Paul McCartney, okay?!

[12:28] ---

That's a good name.

[12:29] ---

Stop messing around.
Are you even trying to hide anything?

[12:31] ---

S-Sorry.

[12:32] ---

"Rona"? What about him?

[12:35] ---

Oh, this guy's nickname is
"Rowdy Lolicon Bastard."

[12:37] ---

--Bastard!
--What?!

[12:39] ---

Are you teaching my son strange things?!

[12:41] ---

I am not, idiot!

[12:42] ---

Draus, everyone is free to have fetishes
as long as it doesn't hurt others.

[12:47] ---

What kind of help am I getting here?

[12:49] ---

I for one can't wait to see
a young man's pole dance.

[12:53] ---

There's no pole here right now!

[12:55] ---

Draluc, why are you with someone like him?

[12:58] ---

His pole dancing is
actually a work of art.

[13:01] ---

Oh?

[13:02] ---

Then let me ask you--what are you
expressing through your pole dancing?

[13:06] ---

Hell if I know!

[13:08] ---

J-Japan's four seasons...?

[13:13] ---

--S-Sand...

[13:14] ---

--Don't die while laughing!
--S-Sand...

[13:16] ---

Using pole dance to show the
vicissitudes and colors of time...

[13:19] ---

Draluc was able to see
those sensibilities?

[13:22] ---

I expect nothing less from my son.

[13:23] ---

Don't be satisfied with that answer!

[13:25] ---

I was an idiot to think about supervising
this as a hunter. I don't care anymore.

[13:29] ---

I'm going home!

[13:32] ---

Oh, excuse me.

[13:36] ---

Grandfather?! I thought you said
you were not coming today!

[13:42] ---

I changed my mind.

[13:44] ---

Grandfather?

[13:45] ---

He is my grandfather
and the head of our family!

[13:49] ---

"Draluc's Grandfather - Progenitor"
The strongest vampire of our entire
family, and the hardest one to deal with.

[13:54] ---

A son of man... A friend of Draluc's?

[13:58] ---

Huh? Uh, yes...

[14:01] ---

I see. Nice to meet you.
I want to be your friend, as well.

[14:06] ---

What? He's pretty friendly.

[14:10] ---

Here's my QR code.
Please follow me on social media.

[14:15] ---

That's being too frank!

[14:16] ---

Be careful! Grandfather sends stickers
by the second! It's such a bother!

[14:22] ---

Shut up! I was an idiot for being wary
of your grandfather for even a second!

[14:26] ---

No! Grandfather really *is*
hard to deal with!

[14:29] ---

His stamina and energy
are like that of a monster,

[14:31] ---

and he makes the whole family go along
with his hobbies and whims!

[14:35] ---

We'll ride bikes next.

[14:37] ---

At last year's New Year's party,

[14:39] ---

the whole family had to do a triathlon
for the entertainment!

[14:43] ---

He's like a troublesome boss.

[14:46] ---

This year, I brought a

handmade board game.

[14:48] ---

No...!

[14:49] ---

I didn't know you'd do that!

[14:51] ---

Please stop, Grandfather!

[14:53] ---

There are even prizes
for the fastest finishers,

[14:55] ---

like a flat-screen TV,
a noodle maker, and a live cow.

[15:00] ---

And books recommended by the bookstore.

[15:05] ---

Wh-What is it, Paul?

[15:07] ---

Was that a shout to fire himself up?

[15:09] ---

Um, well...

[15:11] ---

If someone wins the game...

[15:13] ---

...and gets *The Ronaldo
Chronicles* as a prize...

[15:15] ---

...they'll read it...

[15:17] ---

...and find out everything.

[15:19] ---

Grandfather, is it possible
to just have a prize...?

[15:22] ---

It's not good to cheat.

[15:29] ---

"Draluc's Family, Continued"

[15:31] ---

"Draluc's Family, Continued"

To summarize--

[15:33] ---

We need to beat this hellish board game
made by that old man having fun by himself

[15:37] ---

and claim *The Ronaldo
Chronicles* as our prize,

[15:40] ---

or your family will find out
about the castle and sue...

[15:44] ---

Do your best!

[15:45] ---

I don't want them to find out, either!

[15:47] ---

But we can't deal with this normally.
We're up against my family here.

[15:52] ---

Unlike me, they're all vampires
with great power.

[15:55] ---

They're strong opponents!

[15:57] ---

At my father's level, he can use
pretty much all vampire abilities.

[16:01] ---

So that's why everyone's afraid of the
board game and getting serious about it?

[16:05] ---

That's terrible.

[16:06] ---

Of course they're scared. Grandfather
is the one standing atop our family.

[16:12] ---

In the first place, the entertainment
Grandfather prepares is never safe.

[16:15] ---

Someone should tell him to stop!

[16:17] ---

If that worked, we wouldn't have to--

[16:18] ---

Here are the rules.

[16:19] ---

Sand!

[16:21] ---

You'll all be your own game
pieces and roll the die,

[16:24] ---

moving that number of spaces.

[16:26] ---

I got three. One, two, three.

[16:29] ---

Turn over the panel on the space you
land on and do what the panel says.

[16:34] ---

Panel, open.

[16:37] ---

"Landmine"

[16:40] ---

Okay, let's begin.

[16:41] ---

No way!

[16:45] ---

Anyway, we know a three means death.

[16:46] ---

There's no guarantee we won't die
on a different space, though.

[16:48] ---

We need to figure out a way to get
through on just the safe spaces...

[16:51] ---

Father, let's play as a team.

[16:54] ---

I'll roll the die, and you
can be the game piece.

[16:57] ---

You shitty bastard!

[16:58] ---

Your daddy will do his best...

[16:59] ---

Yay!

[17:00] ---

Don't baby him!

[17:06] ---

Father, it's a five!

[17:07] ---

All right, we escaped
the landmine. Good job, son.

[17:11] ---

Two, three, four, five!

[17:14] ---

Panel, open!

[17:18] ---

"Vampiric pitcher plant"

"Skip a turn"

[17:20] ---

I-It's warm...

[17:22] ---

Father!

[17:24] ---

Sorry I'm such a bad father, Draluc.

[17:27] ---

What are you saying?

[17:29] ---

This will cause me trouble!

Hurry up and get out of there!

[17:32] ---

You scum!

[17:34] ---

You're next, Gorgona.

[17:36] ---

I don't want to repeat Draus's failure.

I'll use my power.

[17:44] ---

Yes, a six! All right!

[17:47] ---

I'll go on ahead, Draus.

[17:50] ---

"Go back 1 space"

[17:52] ---

It's so warm...

[17:53] ---

So relaxing...

[17:55] ---

Next, Paul!

[17:59] ---

"3 - death"

[18:00] ---

"3 - death"

"5 - death"

"6 - death"

[18:02] ---

I have a 50% chance of dying!

[18:05] ---

Damn it, go!

[18:08] ---

All right! Good job, me!

[18:10] ---

Panel, open! Come on!

[18:12] ---

"Wear bunny girl outfit for rest of game"

[18:16] ---

The bunny space is safe!

[18:18] ---

A thousand times better than the landmine!

[18:19] ---

Get a four at all costs!

[18:21] ---

A person's dignity is fragile.

[18:23] ---

Who's next?

[18:25] ---

Predict what's in the spaces
with super intuition.

[18:28] ---

Manipulate the number on
the die with psychokinesis.

[18:30] ---

I got a four!

[18:32] ---

"Swamp"

[18:33] ---

"Spring"

[18:35] ---

"Soran work song"

♪ Soran! Soran! ♪

[18:38] ---

Take this!

[18:43] ---

All right! Only five more spaces...

[18:46] ---

"Finish your sentences with 'meow'"

[18:47] ---

...to the goal, meow.

[18:50] ---

I'm glad you're having fun.

[18:53] ---

Thanks... meow!

[18:56] ---

Rona-- Paul, we can win this!

[18:59] ---

If one of us gets a 5, then we're done!

[19:02] ---

Now, let's go, Father.

[19:04] ---

I'm counting on you, son. Meow.

[19:08] ---

Draluc Dice Roll!

[19:11] ---

"Go back to start"

[19:14] ---

Sorry.

[19:15] ---

You idiot, meow!

[19:18] ---

Oh. I caught up to you. Meow.

[19:22] ---

Crap, crap, crap.

If I don't win now, it's over for me!

[19:26] ---

Paul, you're next.

[19:30] ---

Pole Dancer Throw-In!

[19:34] ---

Veboa-bipi-eabat-tarabaa!

[19:41] ---

Jaa-shara-ha!

[19:48] ---

Goal!

[19:49] ---

Congratulations! Here are the prizes.

[19:51] ---

I recommend the cow.

[19:53] ---

No, I'd rather have these cool books!

[19:57] ---

Well then, let's continue
until everyone finishes.

[19:59] ---

No, let's end it here.

[20:01] ---

Someone already won.

[20:02] ---

Three cheers for Paul!

[20:04] ---

I-It worked out somehow...

[20:06] ---

Good work, Paul the Bunny.

[20:08] ---

I'll kill you.

[20:11] ---

Speaking of which, before I got here,

[20:13] ---

I stopped by Draluc's castle, but it was
blown to bits. What happened to it?

[20:18] ---

What? The castle... blown to...?

[20:20] ---

It was completely destroyed.

[20:22] ---

What?!

[20:23] ---

Ronaldo did it!

[20:24] ---

Bastard!

[20:25] ---

He's actually the hunter, Ronaldo, and--
Oh, the details are written in this book.

[20:32] ---

It... It's all over...

[20:36] ---

Huh? Seriously, what should I do?
Should I ask them not to sue me?

[20:39] ---

Should I eliminate them all
before they try to sue?

[20:41] ---

--No, that's too much, even for me.

[20:42] ---

--Paul! I mean, Ronaldo.
--No, that's too much, even for me.

[20:44] ---

Huh?

[20:46] ---

I read your books! I was so moved!

[20:49] ---

Draluc has been weak
ever since he was a child,

[20:52] ---

so I didn't think he would
ever be able to live alone.

[20:55] ---

But for that son to grow to become
able to fight evenly with a hunter

[20:58] ---

and work with him to eliminate
our evil compatriots--

[21:02] ---

A castle or two is nothing
if it's to help Draluc!

[21:05] ---

There's a limit to how much
you should spoil your kid!

[21:07] ---

It's fine. It's just a castle.

[21:09] ---

So easygoing!

[21:11] ---

Well then, why don't we close
with three cheers?

[21:14] ---

Yeah!

[21:15] ---

--Um, well, I guess I'll be counting
on you from now on, too, Ronaldo--
--Hip, hip, hooray! Hip, hip,
hooray! Hip, hip, hooray!

[21:21] ---

Dra... luc...!

[21:25] ---

"The End"
Dra... luc...!

[21:34] ---

Draluc.

[21:37] ---

Yes?

[21:38] ---

Cherish your human friend.

[21:43] ---

I will, Grandfather.

[21:51] ---

"The merry man comes in the night"

[21:59] ---

Is this some kind of metaphor?

[22:02] ---

Don't touch that guy's beam!

[22:06] ---

The vampire dies in no time.

Revision #1

Created 2024-04-29 18:06:57 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:06:58 UTC by whimsee